

Enbat

Un nouveau maire
à Bidart

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
10 août 2006
N° 1939
1,22 €

Les lampions éteints

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



Les défis de 2006

LES gens d'ici aiment bien lancer des défis qu'ailleurs on jugerait impossibles à relever. Ainsi sont nés ikastola, gau eskola, radios et autres Herrikoa, outils déterminants pour la sauvegarde d'une identité que le rouleau compresseur du jacobinisme français entendait écraser. Trente ans plus tard, ces entreprises voulues et financées par une minorité militante exemplaire font partie du paysage d'Iparralde. En dépit des multiples obstacles et chausse-trapes, l'utopie d'hier est devenue réalité d'aujourd'hui.

C'est bien la force de ce pays que d'imposer sa volonté d'exister. Nolens volens, la puissance publique et ses relais politiques locaux se sont résignés à accepter l'impensable: reconnaître ces initiatives et participer à leur financement. Pour autant, le pouvoir politique local et hexagonal continue d'utiliser tous les artifices, et Dieu sait s'il est expert en la matière, pour contrecarrer notre obstination à ne pas disparaître. De l'opposition frontale de naguère on est passé au contournement ou au dévoiement.

Pour ne pas céder sur les institutions qui scelleraient la reconnaissance de notre existence, on nous a inventé des structures substitutives «que la France entière nous envie» mais qu'on se garde bien de reproduire ailleurs: Conseil de développement, Conseil des élus, Office de la langue ou SUAT agricole. On a voulu faire de même pour contrecarrer la création d'une université de plein exercice,

mais les ersatz imaginés, COST ou EPCU, sont mort-nés.

Mais prendre ce qui nous est concédé ne signifie pas céder sur le terrain de nos exigences. Notre détermination à obtenir la reconnaissance institutionnelle à laquelle nous avons droit est intacte. A cet égard, 2006 sera une année symbole. Batera a fait le pari de recueillir des milliers de signatures en faveur d'une consultation populaire sur une institution pour Iparralde. Ce pari, comme les autres, est d'ores et déjà gagné, car cette campagne, admirablement menée, a placé la question au cœur du débat politique au Pays Basque, y compris, et de façon parfois brutale, à l'intérieur des partis hexagonaux.

Le second défi de l'année est d'assurer la montée en puissance de Laborantza Ganbara. Qui aurait dit au moment du lancement, en janvier 2005, que Laborantza Ganbara verrait, à peine dix huit mois plus tard, les locaux quasi achevés et treize techniciens à pied d'œuvre au service des paysans? Sur les 180.000 € à collecter en Iparralde pour boucler le budget 2006, il manque encore 60.000 €. Plus de 900 personnes, entreprises ou associations ont déjà apporté leur contribution. Ce chiffre doit passer à 1.000, puis à 1.200 et au-delà, avant la fin de l'année.

Car il s'agit de tenir. Comme pour le reste, la reconnaissance officielle ne viendra que si nous démontrons notre capacité à mener à bien ce que nous avons entrepris. Notre détermination est sans faille, car elle seule garantit la victoire dans notre légitime combat.

Ez da lana bezalakorik

HARRITUKO da irakurlea titulu hunekin... Lana? Hoinbertze direlarik gure artetik eta gure artean bestaz besta dabilzanak edo oporretan? Baina Enbata berriz lanari lotu da: euskal borrokan jostaroak labur dira eta zenbaitentzat batere ez (iheslariak, presoak...). Funtsean ikusi behar da zer indarrak egiten dituen euskal mugimenduak besta horietan ere euskal giro baten sortzeko, bestak euskalduntzeko —joan den asteko Enbataren zenbaki kolorezkoa artean— eta erran dezakegu arrakasta goitituz doakigula hor. Dirudienez, euskaltzale eta abertzale jendea kultura eta politika alorretan da gehienki jokutzen, lan munduan aise uzkurrago gabiltzalarik, hor egiten diren entseguak eta hortarat lehiatzen direnak goresgarriago baizik ez zaizkigularik (Sokoa, Hemen, Herrikoa, Lantegiak eta abar). Beñat Castorene adiskideak ere igorri digun gutun luze eta giharritsu batean nahi gintuzke preseski hortaz gogoetarazi. Huna, labur bildurik, zer dioen.

«Iduritzen zaigu, gure belaunaldikoei (guraso garenei), mugaz hunaindiko eta haindikoei elkar ezagutzen ikasi dugula. Egia da orain ez dela maiz aditzen Hegoaldekoentzat "espainola", bestaldean, guretzat "frantsesa" baino gehiago ez bederen. Den zozoenak ere badaki orain euskaldunak badaudela bi aldeetan. Haatik, ene iduriko, hasi bakarrik gara elkar ezagutzen eta zorbait mendez gure menperatzaileek ezarri muga bereizle hilgarriak egin kaltea ez dugu bi belaunaldiz zuzenduko, bereziki orain arteko martxan...»

Alabaina besta, bakantza, kultura eta politika ekitaldietan dugu gehienik elkar gurutzatzen. Anitz da baina ez nahikoa! Elkar ezagutzeko bidea zinez zabalduko da bizitzeko daramatzagun urratsak haiekin emendatzen baditugu. Gure ekoizpenak harat salduz, haienak erosiz, edo elkarrekin ekoiztuz, zertako ez? Hots, alor ekonomikoa sakon irauliz.

Baduke ene ikusmoldeak, anitzen gisa, modaz pasatutako aire

bat, baina, liburuen irakurketaz gain, azken sei urte huntan gure enpresaren esperientzia barnetik bizi ondoan ari naiz. Urteak eta urteak bestalderat saltzen alferretan saiatuz gero, horra nun, harat lanegiterat joan baxenafartar inginadore gazte bati esker, harremanetan sartzen garen eta elkarlana hasten dugun Bizkaiko kooperatiba gotor batekin. Ohar zaitezte zerk duen bidea harrarazi, esanguratsua baita berez!

Hastapeneko mesfidantza piskanaka ttipituz joan arau, kooperatiba horri buruzko gure salmenta goiti joan da gure saltzeen erdia izateraino, hainbestetaraino nun, ari baikinen beste langile bat hartzekotan, euskalduna izan beharko lukeela baitetzpada, harremanak errexteko... Zeren-eta, hizkuntzaren aldetik, erran behar baitut, esperientzia horrek euskaraz aritzerat behartu gaituela, gu, gure lanean hori gehiago egiten ez genuenak, haiek, gu baino aitzinatuago baitziren alor hortan. Azkenean euskaraz genuen elkar hobekienik ulertzen! Alta sei urte horietan barna, jakizue izan direla eztabaidak, izan direla desadostasunak, baina hautsi-mautsi batetarat heltzeko nahikundea baitzegoen, aurrera egin dugu, hinka-hanka baldin bazen ere.

Erakaspenik baldin bada historio ttipi hortan hau dateke: lantegi saileko alor guziz garrantzitsu hortan indartu behar genukeela Hegoaldekoekin lan egiteko gogo. Herri bat eraikitzeke, ez da lana bezalakorik, historia guzian ez baita hobeagorik asmatu, gorabeherak izan badaitezke ere. Horrengatik eta luzara begiratuz, bestaldetikako diru laguntza erdiesteia baino hobe litzateke elkarlanerako abaguneak edo okasioak biderkatzea ekonomia alorrean. Zaila izan daiteke beharbada, urrun begiratzea eskatzen baitu jokamolde horrek eta gaurko jendea berehalakoekin borrokan ari baita. Eta gainerat hori ez baitletorkiguke ez Pautetik, ez Paristik, ez eta jadanik anitz egiten duen Euskal Jaurlaritzarengandik, baina jin bailekiguke, oroz lehen, gu bakoitzaren nahikundetik.»



... que le ministre de la Santé, Xavier Bertrand, ait tant insisté auprès des maisons de retraite pour que les personnes âgées boivent suffisamment d'eau durant l'été, afin d'éviter la catastrophe de la canicule 2003. Résultat: de nombreuses personnes âgées hospitalisées pour avoir trop bu! A boire les paroles d'un ministre on s'expose «en vin»...

... pas tant que ça de l'impatience du PDG de Toyal face au blocage du dossier d'extension de l'usine d'Accous. Il menace de délocaliser non plus à Lacq mais en Roumanie. Tartaro craint qu'après son infructueuse grève de la faim, le samouraï des Pyrénées ne soit contraint de se faire hara-kiri sur les marches du Palais Bourbon.

... et réjoui que la préfète de la région Bretagne, Mme Bernadette Malgorne, soit parvenue à obtenir une Convention spécifique pour la langue et la culture bretonnes, avant sa nomination, le 19 juillet, au Secrétariat général du ministère de l'Intérieur. D'ici qu'elle apprenne à Sarkozy à jouer du biniou pour charmer en 2007 l'électorat breton...

... et réjoui que, l'immunité de chef d'Etat étant tombée, le juge Baltazar Garzón rouvre le dossier de fraude fiscale, pour un montant de 108 millions d'euro, contre Silvio Berlusconi, à l'époque où il dirigeait la télévision espagnole *Télécinco*. Comme un vieux tic, Baltazar s'accroche toujours aux basques... de Silvio.

... pas tant que ça que les pétrodollars arabes, qui ont fait la fortune des banques libanaises, fuient à mesure que se rapprochent les bombardements israéliens. Un Cheikh n'est respectable qu'avec une bonne signature!

... et réjoui que Zapatero ait fait adopter le 29 juillet, par son conseil des ministres, un projet de loi reconnaissant et dédommageant les victimes des persécutions et violences de la guerre civile et de la dictature de Franco. Le mausolée de Franco, «*Valle de los caídos*», devra honorer la mémoire de toutes les victimes et on ne pourra plus y célébrer l'anniversaire du caudillo. Il n'est pas de charnier que l'on ne puisse rouvrir!

... pas tant que ça que le gouvernement conservateur polonais tente d'ouvrir un débat pour le rétablissement de la peine de mort. La Commission européenne juge cette initiative «*dangereuse, inconvenante et extrêmement grave*». A mort le plombier polonais!

... qu'au lendemain des fêtes de Bayonne les parcs et jardins recouvrent leur liberté après avoir été engrillagés durant une semaine. Adieu la gerbe fleurie des fétards. Agur lore usaina!

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46. 11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.



«Se séparer pour grandir»

EN tant que paysanne et mère de famille mes préoccupations sont parfois très éloignées les unes des autres...

C'est ainsi qu'actuellement mon livre de chevet s'intitule «*Détache-moi*»: l'auteur, Marcel Rufo pédo-psychiatre, traite du rapport parents-enfants (de la petite enfance à l'adolescence) en soulignant à travers de nombreux témoignages la nécessité «*vi-*



...*tales*» pour l'enfant de se détacher, se séparer de ses parents pour grandir, «*prendre de la distance, afin de gagner de nouveaux territoires d'autonomie et de liberté...*» La finalité? «*trouver la juste proximité entre les autres et soi...*». Logique difficile à intégrer car il est vrai que l'on n'a pas, a priori, pour habitude de penser que l'on fait des enfants avec l'objectif de s'en séparer le mieux possible... et pourtant, c'est ainsi que les choses doivent se faire, en passant par des moments de crainte, d'affrontements, de frustra-

Maryse Cachenaout

tions, de douleur aussi... et la séparation qui ne doit pas être ressentie comme quelque chose d'imposé vient naturellement avec le temps, grâce également à des efforts réciproques de compréhension, d'attention, de disponibilité...

Le Pays Basque est un beau bébé qu'on maintient en maternelle

En somme ce petit livre de chevet nous interroge au plus profond de nous-même sur ce que nous sommes, sur nos façons d'être et de fonctionner. C'est ainsi que, lorsque mes pensées divaguent à faire des comparaisons un peu tirées par les cheveux, je me dis que le Pays Basque est aussi comme un beau bébé qu'on empêche de grandir, qu'on maintient à la maternelle parce qu'on a peur de ce qu'il pourrait bien faire une fois placé au collège; dans ce territoire spécifique, des quantités d'initiatives naissent chaque année, grandissent; cela montre bien la dynamique, l'envie de vivre et de se battre que dégage ce territoire. Dans le même temps pourtant, toutes ces initiatives sont tenues à bout de bras par des militants qui les aident à naître, à grandir mais ne peuvent s'en détacher faute de l'absence de relais institutionnel: les ikastola par exemple ont plus de trente ans et ont pourtant toujours besoin du soutien de tous les aïta et ama pour survivre, parce que, en-

core aujourd'hui, l'Etat français ne leur donne pas les moyens d'un développement normal. De la même façon Euskal Herriko Laborantza Ganbara est né, en coupant le cordon ombilical avec Pau; l'association a bientôt 20 mois, et largement l'âge de marcher seule, et pourtant là encore, faute de reconnaissance institutionnelle, toute la «*famille qui l'entoure*» est forcée de lui tenir la main pour l'aider à avancer, poursuivre sa mission. Mais quand l'Etat français comprendra-t-il que c'est dans son intérêt de les accompagner et non pas de les écraser... Quoi qu'il en soit, tant que l'Etat français marchera sur la tête on se tiendra debout en se tenant à ceux qui veulent bien nous tendre la main.

Vivre de l'agriculture sur la côte

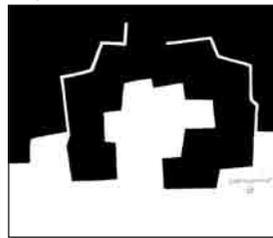
Le 22 juillet a eu lieu l'assemblée générale d'Euskal Herriko Laborantza Ganbararen Lagunak, chez un jeune couple de paysans d'Urrugne Ttote et Marie-Christine Elizondo qui, contre toute logique qui chasse la paysannerie de la côte basque, ont témoigné de leur envie tenace de vivre de l'agriculture, en particulier de l'élevage de brebis sur cette zone, et j'en profite donc au nom de Laborantza Ganbara pour les remercier, ainsi que tous ceux qui soutiennent Euskal Herriko Laborantza Ganbara parce qu'ils croient à ce projet. Continuons à marcher ensemble...

Collège Larzabal

Nous devons trouver 130 souscripteurs de plus! S'adresser à Piarres Larzabal, kolegioa, 18 F. Mitterrand etorbi-

dea, 64500 Ziburu. Tél: 05 59 51 87 20, itultzeko. Le collège fournira un reçu à chacun des souscripteurs. D'avance merci!

■ Chillida Leku Museoa s'associe à la promotion de Piarres Larzabal Kolegioa en éditant tout spécialement une œuvre originale d'Eduardo Chillida:



Abiagune II, xylographie créée en 2001. Cette reproduction originale exclusive de 60 X 30, fera l'objet d'un tirage limité à 200 exemplaires sur papier Keaycolour parchemin blanc 150 g, vendue au prix de 75 euro l'unité. Elle sera remise en mains propres aux souscripteurs lors de l'inauguration du collège le 8 octobre 2006 ou envoyée par la suite. Réservez votre œuvre en envoyant votre chèque au collège Piarres Larzabal.

Tour de piste avant la rentrée

La série de rencontres bilatérales entre toutes les formations politiques, hormis le PP, confirme les désaccords de fond. Ils seront à l'ordre du jour de la première réunion de la table de négociations politiques prévue pour l'automne. La première rencontre entre le gouvernement espagnol et ETA devrait avoir lieu fin septembre.

C'EST d'abord la photo qui comptait. Pour la première fois depuis des années, nous avons vu assis à la même table des dirigeants du Parti socialiste et de Batasuna. Une photo qui a coûté au leader du PSOE en Pays Basque Patxi Lopez, dans la mesure où il refuse officiellement de dialoguer avec une formation illégale. Mais il s'y est plié pendant que la sœur d'un militant socialiste tué il y a quelques années par ETA, hurlait à la «*trahison*» devant la porte. Une mise en scène obligée comme pour bien signifier publiquement et avant l'été qu'un nouveau scénario était bel et bien en route. Patxi Lopez exige que Batasuna illégalisé selon la loi espagnole disparaisse formellement du paysage politique. Une autre formation représentant la gauche abertzale devra se présenter à la table des négociations politiques qui se tiendra à la

rentrée. Avec Batasuna ce fut la première et dernière rencontre officielle, a insisté le dirigeant socialiste. Mais ces querelles formelles cachent des divergences de fond apparemment plus difficilement surmontables. Les socialistes n'ont toujours pas accepté d'accorder aux Basques le pouvoir de décider de leur avenir, d'organiser un référendum. Ils mettent toujours en avant le respect de la légalité espagnole et donc le pouvoir pour les Cortés espagnoles d'exercer un droit de veto, comme elles le firent pour le Plan Ibarretxe ou pour lamener le statut catalan. Cette divergence majeure, qui conditionne le cessez-le-feu d'ETA, rend aussi bien difficiles les rapports entre le PSOE et le PNV qui se sont également rencontrés. Les socialistes exigent le feu vert préalable des Cortés sur un accord convenu entre les partis, avant d'organiser un référendum qui ne fera

qu'entériner le tout, a posteriori. Le vote populaire n'aurait alors qu'une valeur formelle.

Rien d'irréversible

L'autre grande question qui divise les partenaires porte sur les participants à la table de négociation. Batasuna exige une démarche nationale avec une seule table réunissant les représentants des sept provinces, donc avec la Navarre et Iparralde. Pour le PNV, une telle demande est illusoire, et la plupart des autres partis qui ont rencontré le PSOE s'opposent à ce projet. Du coup, Batasuna fronce le sourcil et annonce le 3 août par la voix de Fernando Barrena que le processus actuel «*n'a rien d'irréversible*». La violence ne disparaîtra que si l'on en termine avec le déficit démocratique qui l'a provoquée. Voilà donc la situation placée sous deux tutelles opposées: celle des

Cortés et de la Constitution d'un côté et celle d'ETA de l'autre. Pour tous les acteurs en présence, cela va sans dire... «*Mais cela ira encore mieux en le disant!*», comme le jeta Talleyrand à la face de Metternich au traité de Vienne. Bref, voilà de belles empoignades en perspectives et des révisions déchirantes. Les autres partis qui ont rencontré le PSOE —Aralar, EA, IU et la succursale socialiste de Navarre— font plutôt de la figuration dans ce débat, tant les choses essentielles se jouent d'abord entre les trois grands. Le PP reste seul au bord du chemin en hurlant avec les loups. Cultivant sa posture d'opposant irréductible, son attitude ne gêne pas fondamentalement le parti au pouvoir. Mais il en serait autrement si demain le PP revenait aux affaires. Le processus de négociation serait largement compromis, contrairement au scénario irlandais où l'alternance entre droite et gauche à Londres ne remit pas en cause le règlement politique du conflit.

Comme l'a annoncé José Luis Rodríguez Zapatero, le processus sera «*long, dur et difficile*». S'il ne s'accompagne pas d'un mouvement social important et demeure l'affaire des seules instances dirigeantes de partis, ce sera un processus «*lent, ennuyeux et confus*», comme le souligne le leader du PNV Joseba Egibar. Avec un risque évident d'enlèvement qui aboutira à une «*anesthésie*» progressive du peuple basque.

Un sondage réalisé en mai dernier vient contredire ce vent de pessimisme: 71% des personnes interrogées dans la communauté autonome sont favorables à un accord des partis sur l'autodétermination (51% des sondés de sensibilité espagnoliste et 91% des abertzale). Mais en bons démocrates, les 42 millions d'Espagnols n'en ont cure.



6 juillet, rencontre PSE/Batasuna. A gauche: Patxi Lopez et Rodolfo Ares du PSE. En face: Rufi Etxeberria, Arnaldo Otegi et Olatz Dañobeitia

PRESO

■ **Garzón se remet à l'ouvrage.** De retour le 1^{er} juillet dans ses fonctions, le juge Baltasar Garzón s'est replongé avec délices dans les dossiers qu'il avait lui-même ouverts, il y a 18 mois et au-delà. Notamment celui de l'impôt révolutionnaire d'ETA, avec les perquisitions, interpellations et incarcérations à partir du 20 juin. Nous avons relaté cette opération lancée conjointement par les juges Grande-Marlaska et Le Vert. Le 11 juillet, Garzón en rajoute une

couche. Le Directeur du *Diario de Noticias de Navarra* et *Diario de Noticias de Gipuzkoa*, Pablo Muñoz, 65 ans, est arrêté chez lui à Saint-Sébastien. C'est l'employeur de Jean-Pierre Haroçarene, chroniqueur sportif dans un de ses quotidiens. Il est lui aussi suspecté d'avoir aidé au paiement de l'impôt révolutionnaire. Placé en «*incommunication*», conduit rapidement à Madrid, il est libéré le 13, après près de trois jours de garde à vue. Inculpé, il doit payer une caution de

4.000 euro et ne peut quitter le territoire.

Ce même 11 juillet, Jesus Iruret Agoyena, 66 ans, est arrêté pour les mêmes raisons, à Zumaya. Bénéficiant de l'Habeas Corpus, à cause de son état de santé, il sera libéré le lendemain à Madrid, mais placé sous contrôle judiciaire.

Le dossier espagnol, à ce moment-là, n'était toujours pas communiqué à la défense. Le dossier français, avec les vacances estivales de Mme Le Vert,

bougera peu avant septembre, sauf si un juge des libertés s'en mêle...

■ Vacances judiciaires à Madrid.

Le procès 18/98 a connu dans la semaine du 15 juillet sa dernière session avant les vacances judiciaires. Elle a été marquée par le jeûne de la plupart des accusés, désignant par là exprimer leur ras-le-bol et exiger l'annulation du procès. Des témoins de la défense sont une fois de plus venus certifier que les prévenus avaient, en

Koalizio zabalaren beharra



Haritza Camblong

Hasteko, Xabier Harlouchet *Alda!*-ko koordinatzailea eta Eusko Langileen Alkartasuna-ren (ELA) Manu Robles fundazioa eskertu nahi ditut lerro hauek zabaltzeko aukera emaitzagatik.

ORAIN ARTEKO EMAITZAK

Gaiaren mamira sartzeko, orain arte egin diren hauteskundeetako emaitzak aztertu beharko lirateke.

Orokorrean, hauteskundeak lokalagoak izan eta abertzaleek emaitza hobekak lortu ditugu, logikoa den bezala. Hauteskunde lokalenak herriko etxeak dira, bainan hauteskunde araudiaren eraginez, gehienetan abertzaleak abertzaleak ez direnekin aurkeztu izan dira eta beraz hauteskunde hauek ezin dira erreferentzia bezala hartu abertzaleen emaitzak baloratzen. Kantonalak eta Akitaniako lurraldeko hauteskundeak (Akitania oso hauteskunde-barruti soila bezala hartzen duen legea aitzin) dira abertzaleen indarraren adierazgarrienak. Frantziar legebiltzarrekoak eta presidentzialak zabalegiak dira, eta frantses hedabideetan oso mediatizatuak, hedabide horiek abertzaleak baztertzen dituztelarik bistan dena.

Kantonalak eta lurraldeko hauteskundeak aztertuz, 4 emaitza aipatuko nituzke. Abertzaleek izan duten egoiena, nik uste, Galant-ek Baigorriko

kantonamenduko azken hauteskundetan lorturikoa da. Horra emaitza horren ezaugarri batzu: Galant eskualdean gizon esperientziaduna eta ezaguna zen (Azkarateko mera). ABren izenean aurkeztu zen. Bigarren itzulian abertzale bakarra zen eta bere aurka zentroko eta eskuineko bi hautagai baziren. Abertzale eta ezker-tiarrek estimatzen zuten gizona zen, eta gainera hauteskunde hortako egoeraz (beste bi hautagai) baliatu zen hiruen artean boz gehien lortzeko.

Kantonalei dagokionez, beste bi emaitza azpimarratuko nituzke, 1992ko kantonaletan, Daniel Camblong-ek Hazparnen eta Koxe Larrek Garazin eginiko emaitzak: bozen %27,6 eta %26,94 (%29,75, 2. itzulian) lortu zituzten. Camblong eta Larre haien eskualdean biziki estimatuak ziren. Lehen EAren kide izan zen eta ABren izenean aurkeztu zen bigarrena bezala (zerrenda bakarra izan zen bi eskualdeetan).

Azken emaitza azpimarragarria 1998ko Akitaniako lurraldeetakoak litzateke. Bi zerrenda abertzale aurkeztu ziren: AB (EA barne) eta PNB. Lehen aldia zen PNB iparraldean aurkeztu zela. Bi zerrenden artean 14.000 boz baino gehiago bildu zituzten.

*“Depuis 1998,
le vote abertzale
ne progresse plus.”*

Azken urteetan, abertzaleen zerrendak emendatu dira eta erraiterako azken kantonaletan, kantoin batzuetan, 3 zerrenda abertzale (AB, Batasuna eta EA) aurkeztu ziren.

Ditudan datuen arabera, abertzaleen bozaren eboluzioak erakusten du 1998ko emaitzaren ondoren, ez dela emendatu.

(H)asteko hitza!

Depuis quelques années l'abertzalisme en Iparralde stagne globalement entre 10 et 15 % des votes aux élections. Que doit faire le mouvement abertzale pour dépasser les 20% des votes, c'est-à-dire atteindre le seuil de visibilité et de crédibilité permettant d'occuper une position de force au niveau des alliances ?

Alda! a offert à différentes tendances de l'abertzalisme la possibilité de s'exprimer sur ce sujet.

Dans ce numéro nous publions les réflexions d'Haritza Camblong. D'autres points de vues seront présentés dans les prochaines semaines.

OHARRAK eta AHOLKUAK:
ipar@mfundazioa.org

Nahiz eta boz horiek ez emendatu, duela hainbat urte soilik abertzale batzuek defendatzen zutena, abertzaleetatik haratago joaiten den jende anitzek defendatzen du orain, iparraldearen instituzionalizazioaren edo eskual kulturaren eta euskararen inguruan erraiterako. Beraz erran daiteke abertzaleen hainbat aldarrikapen ondu direla eta jende anitzek sustengatzen dituela, abertzaleentzako bozkatzen duten jende kopuruak baino gehiago. Hor dira departamenduaren eta euskararen alde eginiko manifestaldi eta inkestak hori erakusteko.

ERAGINKORTASUNAREN BILA

Orain arteko emaitzak laster aztertu ondotik, horra abertzaleek emaitza hobekak lortzeko eta beraz gure ekimenak eraginkorragoak izaiteko proposamen batzu.

1998ko lurraldeetako hauteskundeetan, PNBk zerrenda berri bat aurkezteak boz berriak ekarri zituen abertzaleei. Egoera berezia zen. Lehen aldia zen PNB aurkeztu zela. Geroztik, abertzaleak zatiturik aurkeztu diren aldi oroz ez dute hain emaitza interesgarriak lortu. Abertzale guziak

elgarrekin aurkezteko garaia heldu da nik uste. Iparraldeko lau alderdi abertzaleek oso hauteskunde programa berdintsua dugu. Elgarrekin aurkezteak, aldarrikapen horiek argituko

“Une candidature abertzale unique n’est pas la seule condition pour obtenir de bons résultats. Il faut choisir des candidats ayant l’expérience et la notoriété nécessaires et représentant la diversité du mouvement abertzale.”

lituzke. Abertzale sentitzen den jende askok ez du ulertzen (arrazoinek!) zergatik abertzale zerrendak sakabanatuak diren. Gainera hain komunitate txikian alderdi desberdinen arteko kalapitak izateak ere ez dituzte onartzen, bereziki hauteskunde programak hain hurbilak izanik. Zentzu hortan, denak elgarrekin aurkeztuz geroz, zatituak girelarik nazkatua den eta bozkatzen ez duen hainbat jende bozkatuko luke. Bestalde, elgarrekin aurkeztuz, abertzaleen ordezkari argi goa izanen litzateke eta polarizazioaren eragina baliatuko litzateke normalki abertzale bozkatzen ez duten batzuen boza ere lortzeko.

Elgarrekin aurkeztea ez da emaitza on bat lortzeko baldintza bakarra noski. Beste baldintza bat hautagai egokiak hautatzea litzateke; esperientzia dutenak, ezagunak direnak eta alderdi abertzaleen aniztasuna ordezkatzeko dutenak.

HAUTESKUNDE PROGRAMA

Beste baldintza bat, abertzale guzikiak ordezkatzeko dituen hauteskunde programa bat adostea litzateke. Alde hortatik, arazorik ez legokela iduritzen zait, lehen aipatu bezala, gure programak oso hurbilak bai dira. Are gehiago, abertzale guzikiak elgarrekin joateko unea dela diodalarik, bereziki gure aldarrikapenak ondu direlako eta horien inguruan adostasun handia dugulako erraiten dut.

Azkenik, emaitza onak lortzeko beste baldintza bat balizko koalizio baten kideen arteko konfiantza handia izatea litzateke. Zentzu hortan, ABko ordezkari edo kide batzueri kritika eraiki-

garri bat egin nahiko nieke. Soilik iparraldekoa den alderdi bat zilegi den bezala, Euskal Herri osokoa izateak ere zilegi da, eta errespetatu behar da. Harrigarria da nola batzuek hori ez duten onartzen, eta are harrigarriagoa nola, aldiz, erabaki garrantzitsu guzikiak Parisetik hartzen dituzten alderdiak askoz gehiago errespetatzen dituzten, behin eta berriz erraiten ari direlarik, AB ez diren alderdi abertzaleak hegoalde (haientzat Espainiatik!) kudeatuak direla. EARI dagokionez, orain arte iparraldeari lotuak izan diren erabaki guzietan, EAKo Batzorde Eragileak iparraldeko kideek proposaturikoa onartu du.

Alda!-k proposaturiko gaiak, iparraldeko abertzaleen emaitza aipatzen zuen, eta hortarako aipatu dut iparraldeko abertzaleen arteko koalizioa. Baina egia erran, koalizio hori bereziki Batera plataformak defendatzen dituen aldarrikapenen inguruan egiten litzatekeenez, nik koalizio zabalagoa, ferdeak, Elgar-Ensemble-ekoak eta independente batzuek lotuko litzateke koalizioa nahiago nuke. Uste dut behingoz euskal nortasunak iparraldean etorkizuna izan dezan oinarrizkoak diren aldarrikapenak lortzeko bidea litzatekeela. Horren ondoren, beste fase batera pasatzen ahalko gintezke, nun bakotzak bere izaerari loturiko aldarrikapenak aitzinarazten ahalko litzuzken (hala nola EAK sozialdemokrazia eta Euskal Herriaren burujabetza), ziklo berri bat hasiz.

“Une éventuelle coalition abertzale reprendrait les revendications de Batera. Elle devrait inclure, à mon avis, les Verts, Elgar-Ensemble et des indépendants.”

Horra nere hausnarketa. Noski, tronpatu naiteke, baina uste dut abertzale asko antzeko estrategiarekin ados dela eta estrategia hori frogatzea on litekeela. Emaitzek erranen lukete ona den hala ez!

Bukatzeko, estrategia horren alde den jendea animatu nahiko nuke, heldu diren Frantziako legebiltzarreko hauteskundeentzat estrategia hori haien inguruan aktiboki defendatzen. EA joan den hauteskundeetan hori aitzina eremaita saiatu zen. Ea aldi huntan, denon artean lortzen dugun.



Klixka

Nire aitaren etxea (Gabriel Aresti),

**2006ko bertsioa
DJ Immo 64 "bermasterisatua"
Hainbat euskal herritarrek
kantatzen dutenak.**

Nire aitaren etxea salduko dut.
Otsoen alde,
prezio on baten kontra,
zuzentasunaren kontra,
lehenoko ametsen kontra,
justiziaren kontra,
herriaren kontra,
nere haurren etorkizunaren kontra,
sakrifikatuko dut,
arroztuko dut,
negoziatuko dut,
salduko dut
nire aitaren etxea.
Galduko ditut
aziendak,
soloak,
pinudiak;
bainan irabaziko ditut
korrituak,
errenteak,
interesak,
eta nire aitaren etxea salduko dut.
Emeia kenduko didate,
bainan txeke baten kontra salduko dut
nire aitaren etxea;
espekulazioaren kontra
ekintzak egiten dituzte,
eta eskuekin utziko dut
nire aitaren etxea,
PLU bat inposatuko didate,
eta besoarekin salduko dut
nire aitaren etxea.
Dretxorik gabe,
lotsa gabe,
barne arrenurik gabe,
diru goserik gabe
utziko naute,
eta arimarekin salduko dut
nire aitaren etxea.
Ni hilen naiz,
nire arima galduko da,
nire askazia galduko da,
bainan nire aitaren etxeak
iraunen du zutik,
saldua baita...

Samatsa



Courrier des lecteurs
Irakurlearen xokoa

Eman zure iritzia / Donnez votre avis !

Vivre... en Pays Basque intérieur

Antton Curutcharry

Cela intéresse-t-il vraiment quel-
qu'un aujourd'hui ?

A en lire **Enbata** et **Alda!** du 3 août 2006, on se dit que même les aber-
tzale, et même les plus progressistes
se fichent désormais de cette ques-
tion. Et Bayonne ceci, et Bayonne cela,
et quinze jours avant, et quinze jours
après, et vas-y encore que Bayonne !!

Dire qu'à l'intérieur du Pays Basque, il
existe des jeunes qui tentent chaque
année, face à la marée rouge et blan-
che, de faire exister leurs fêtes patro-
nales... Comment lutter contre ce flot
d'informations et de publicité bayon-
naises dont on nous abreuve du matin
au soir depuis Tarnos jusqu'à Oihan-
soro ? Qui savait que, en même temps
que les magnifiques, les merveilleu-
ses, les somptueuses Fêtes de Bayon-
ne, il y avait celles d'Uhart Cize, d'Is-
poure ou de Baigorri ?

**"Iparraldeko barnekaldean,
urtero,
gazte batzu,
haien herriko bestak,
bizi arazteko,
buru belarri ari dira!"**

Aviez-vous connaissance du fait que
les jeunes de Baigorri et Garazi vont
maintenant plus facilement aux fêtes
de Bayonne qu'à celles de leur propre
village ?

N'y avait-il pas un petit coin dans
Enbata ou dans **Alda!** à consacrer
aux fêtes des villages qui ont la mal-
chance de tomber en même temps
que celles de la Capitale ? Savait-on
que à Baigorri (au hasard), tout un

groupe de filles s'est rassemblé pen-
dant plus d'un trimestre pour monter
un spectacle original, avec théâtre,
chants, danses et bertsu, aidées par
des personnalités telles que Antton
Luku ou Amets Arzallus (qui ne sont
quand même pas les derniers des der-
niers dans la défense de notre culture !) ?
Qui fera l'éloge de tout ce militantis-
me passé sous silence ?

Pourtant, en Basse Navarre aussi, on
sait faire la fête. *Kutx* ou pas *kutx*, on
peut passer la nuit entière à chanter,
toutes générations confondues, aidés
en cela par les voix puissantes et inta-
rissables de la jeunesse de Banka.
Chez nous, pas de "rouge-et-blanc-de-
Dax-jusqu'à-Mont-de-Marsan" même
si, il est vrai, nos anciens sortaient la
belle chemise blanche du Dimanche

**"Baigorri,
herriko besten animatzeko,
neska talde bat,
hiruhileko bat baino gehioz,
antzerkia, dantza
eta bertsuak bilduko dituen
ikusgarri berezi baten
antolatzen arizan da,
Antton Luku eta
Amets Arzallus lagun."**

pour aller à la fête. Il ne me semble
pas pour autant que les diverses
appartenances sociales s'en ressentent
plus fortement, et je pense que
les distinctions viennent plutôt du fait
que l'on sache ou pas danser *Eskual-
dunak-Sorginak*.

Bref, j'arrête là mes considérations,
car le lecteur va finir par penser que je
suis anti-fêtes de Bayonne... Toujours
est-il qu'en Barnekalde, il va falloir se
bagarrer plus fort qu'ailleurs... d'au-
tant que nous sommes de moins en
moins ici. Ainsi, le simple fait de déci-
der de rester vivre à l'Intérieur devient
un choix militant. C'est aller à contre-
courant de la tendance générale qui
est à la concentration urbaine.

Et pour vivre de quoi, à l'Intérieur ? Le
monde agricole est en crise et ceux
qui essaient de susciter l'alternative

**"Batzuk,
barnekaldea,
bakean hiltzeko
behar dute.
Guk barnekaldean,
egin ahalak egiten ditugu,
bertan bizitzeko!"**

sont entravés, intimidés. Les quel-
ques jeunes courageux qui sont can-
didats à la reprise d'une exploitation
agricole doivent encore affronter la
spéculation foncière à laquelle se
livrent promoteurs et retraités fortu-
nés. Eux veulent mourir en paix à la
campagne, alors que nous, nous nous
battons pour y vivre !

Oui, il va falloir se battre pour vivre
debout en Barnekalde, car même ceux
qui nous sont favorables ne nous
aident pas beaucoup : "Tout le monde
doit aller donner un coup de main aux
des fêtes de Bayonne..." mais qui
vient nous aider aux fêtes de Baigorri
ou à Nafarroaren Eguna ? Les enjeux
ne sont pas les mêmes ? Ça dépend
de l'angle où l'on se place pour étu-
dier la question...

Barnekalde a besoin de Kostalde, ça,
nous le savons. Mais la réciproque est
valable ! L'un apporte à l'autre les
avantages du milieu urbain. Dans l'au-
tre sens, cette basquitude que nous
défendons bec et ongles est encore
vivante dans le milieu rural, alors
qu'elle se fait très rare en milieu
urbain. Les deux entités sont interdé-
pendantes et il ne faut pas privilégier
l'une à l'autre, comme c'est le cas en
ce moment. Ce serait laisser, encore
une fois, le plus puissant écraser le
plus petit et le plus faible. Un aber-
tzale ne peut faire cela, lui qui est, par
essence, le plus petit et le plus fai-
ble...

**"Barnekaldea
eta kostaldea,
interdependentek dira."**



Une journée en Navarre... "Terre de diversité"

Cette année, le gouvernement foral de Navarre a mené un effort particulier en matière de promotion touristique. La célébration du 500ème anniversaire de la naissance de François-Xavier en est une des causes.

C'est aussi l'occasion de communiquer sur ce qu'est la Navarre, ce qu'elle veut être et ainsi ce qu'elle ne veut pas être.

J'insisterai sur ce dernier point. Les documents qui sont remis dans les offices de tourisme navarrais parlent d'un "Royaume de Navarre, terre de diversité". Ils ont pour objectif de présenter un territoire au riche passé qui a su allier dynamisme économique, maintien de traditions séculaires et un certain art de vivre.

TOUT SAUF... BASQUE

Dans cette "terre de diversité", il n'est jamais fait allusion à un quelconque lien entre la Navarre et à quoi que ce soit qui pourrait se rapporter à l'adjectif "basque".

Dans cette communication tout à fait officielle, rien à propos de la langue basque, de la danse basque, des sports basques... La Navarre y est tout sauf... basque.

Certes la Navarre n'est pas que basque. Je me souviens des cavalcades auxquelles j'ai pu participer avec Garaztarrak il y a quelques années du côté de Carcastillo ou de Cascante... Sortir l'Ikurriña était un affront pour une majorité de locaux...

LA NAVARRE PEUT SE VISITER EN EUSKARA

Pourtant, il existe un certain paradoxe navarrais en matière de communication touristique. Si dans le discours, rien ne dit que la Navarre a un lien intime avec Euskal Herri -puisqu'elle en fait partie- ce même discours est partout proposé en euskara.

Documents papiers, guides bascophones, la Navarre peut se visiter en euskara... nous en sommes loin avec nos offices de tourisme qui trop souvent se limitent à un ridicule "Ongi etorri" sur leurs vitrines.

En même temps, je me laisse aller à penser que cet effort est sans aucun doute de la pure stratégie commerciale, les visiteurs venant de la Communauté autonome basque amenant une manne financière bien intéressante.

Voilà, c'est cette Navarre que j'essaie de faire découvrir durant l'été...

Philippe Mayté



Arbaïun



PM, guide en pleine action!

Témoignage d'un participant...

Se réapproprier l'histoire

Dès les premiers kilomètres de la journée, notre commentateur nous met en appétit. Il nous donne une vue d'ensemble de la géographie humaine, topographique et paysagère de tout le Pays Basque (les 7 provinces, la langue, l'économie, etc.). Ainsi, nous avons dès le matin, une idée du pays où nous sommes.

Nous découvrons l'histoire, celle que l'école ne nous a pas apprise. Filipe Mayté a cette grande compétence de nous apprendre, aussi bien, l'histoire d'il y a 12 siècles comme celle d'il y a 12 ans ou 12 jours.

Je suis sûr que ces journées permettent à ceux du pays de mieux se réapproprier leurs racines et à ceux venus d'ailleurs d'enrichir leur culture.

Le soir nous rentrons enrichis dans notre intelligence.

C'est une initiative à maintenir et mieux, à développer.

Un grand merci.

P.E (Arberatzte)

Questions pratiques :

Le circuit se fait en autobus, le coût est de 25 euros / personne (visites incluses).

Des réductions sont proposées pour les familles.

Départ à 8h devant le Jai Alai de Saint-Jean-Pied-de-Port et retour vers 20h30.

Repas de midi à la charge de chacun : pique-nique ou possibilité de restauration sur place.

Renseignements et inscriptions (avant 16h00, la veille de la sortie) :

Office de tourisme de St Jean Pied de Port (Tél. 05 59 37 03 57)

Jeudi 17 août : "Le Pèlerinage vers Compostelle et le Royaume de Navarre"

◆Chapelle romane d'Artaiz (nouveau 2006). Coup de cœur de l'année. Dans ce petit village de 40 habitants, une association de 4 ou 5 passionnés se mobilise pour mettre en valeur une église dont les sculptures romanes sont de tout premier plan.

◆Château d'Olite, palais des rois de Navarre

◆Estella (Lizarrar) : ville jumelée avec St-Jean-Pied-de-Port (Donibane Garazi)

◆Retour par Eunatze, au cœur du pèlerinage vers Compostelle.

Alda!

Manu Robles-Arangiz

Institutua Fundazioa

20, Cordeliers karrika, 64100 – Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: ipar@mrafundazioa.org

www.mrafundazioa.org

Zuzendaria: Fernando Iraeta

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

Txetx Etxeverry

Alda!-ren koordinatzailea:

Xabier Harlouchet



La déclaration de Corte

En prélude aux traditionnelles journées internationales de Corte, huit organisations politiques de peuples sans Etat ont élaboré à l'Université de Corte une «Déclaration» fondée sur la résolution 1514 des Nations-Unies. (Source: Journal du Pays Basque).

DES militants ou sympathisants rassemblés, le 5 août, dans des locaux de l'Université de Corte, les représentants des partis indépendantistes et autonomistes sardes, catalans, bretons, basques et polynésiens ont présenté une «*déclaration commune et solennelle des peuples sans Etat sous domination française*».

Cette déclaration en cinq points réclame entre autres «*le droit à la reconnaissance comme peuple et nation, celui à l'autodétermination et à mettre en œuvre un processus de décolonisation*».

Cette «*déclaration commune et solennelle*» est en élaboration et en discussion depuis la rencontre qui a eu lieu au Palais des expositions BEC de Barakaldo le 21 janvier dernier lors du meeting de Batasuna qui fut interdit par la justice espagnole. Le texte, «*a été élaboré depuis plusieurs mois, au cours de nombreuses rencontres et déplacements, comme à Bilbao récemment*», a confirmé à la presse Jean-Guy Talamoni, leader de Corsica Nazione Indipendenza et

conseiller territorial à l'Assemblée de Corse.

Parmi les délégations invitées, les Polynésiens du parti indépendantiste Tavini Huiratira participent pour la première fois à Corte. La présence du ministre de la Mer de la Polynésie au meeting organisé par Batasuna en janvier avait provoqué la réaction de l'Etat français, qui avait «*grondé*» l'exécutif du président insulaire Oscar Temaru. C'est à travers une lettre au président indépendantiste, qu'Anne Boquet, Haut-commissaire en Polynésie française, avait signifié sa désapprobation de voir un ministre se rendre à un rassemblement d'une formation interdite par la justice espagnole, même si elle est complètement légale en France. «*Il n'est pas de bon ton qu'un ministre du gouvernement d'un territoire de la République se rende au meeting d'un mouvement suspendu par la justice de son pays et classé terroriste*», avait alors estimé le haut-commissaire dans le courrier. Il faudra attendre pour voir si la participation de Tavira aux journées de Corte provoque une

nouvelle réaction des autorités françaises.

Les organisateurs décrivent les membres de Tavira comme «*représentatifs de la victoire du peuple face aux tenants parisiens du statu quo, eux qui ont obtenu une majorité de gouvernement à l'assemblée polynésienne*», selon Jean-Guy Talamoni.

Huiratira, invité pour la première fois à Corte, a expliqué que ce «*travail commun nous permet de sortir de notre isolement*». Et d'ajouter: «*Nous respectons la lutte des nationalistes corses, pour notre part l'action de Tavini s'est toujours envisagée dans la paix*», tout en jugeant n'avoir «*aucune leçon à donner, juste notre solida-*



Déclaration

NOUS, organisations issues des peuples Breton, Basque, Catalan, Corse, Guyanais, Martiniquais et Tahitien, tant en vertu du droit national qu'en référence à la résolution 1514 des Nations-Unies et de la Charte des droits civils et politiques des Nations-Unies de 1966, déclarons solennellement le caractère imprescriptible et inaliénable des droits suivants:

- 1) Droit de mettre en œuvre, dans le cadre d'un statut officiel, le développement de nos langues et cultures.
- 2) Droit de promouvoir et de maîtriser

son développement économique et social.

- 3) Droit à la reconnaissance comme peuple et nation.
- 4) Droit à l'autodétermination.
- 5) Droit de mettre en œuvre un processus de décolonisation.

A Corti le 5 août 2006

Corsica Nazione Indipendente (Corse), Tavini Huiratira (Polynésie), ERC (Catalogne), Batasuna (Pays Basque), Anaram Au Pattac (Occitanie), MDES (Guyanne), PKLS, CNC (Martinique), Emgann (Bretagne).

«*C'est un exemple d'accession à une souveraineté pleine et entière. Ce qui se passe en Polynésie, nous voulons le voir appliqué en Corse*», a poursuivi M. Talamoni.

Pour Jean-Guy Talamoni, cette déclaration élaborée depuis plusieurs mois, est «*à la fois une interpellation et une mise en cause visant l'Etat français*».

«*Compte tenu du comportement inadmissible de l'Etat opposé à toute démarche d'émancipation et de décolonisation, nous constatons qu'une trêve des attentats n'est pas à l'ordre du jour malgré les appels au dialogue des nationalistes*», a-t-il poursuivi.

Thierry Bousset, porte-parole du parti indépendantiste polynésien Tavini

rité et notre espoir de voir avancer les choses».

Basques et Catalans

Concernant la délégation basque aux Journées internationales de Corte, elle était composée des représentants de Batasuna: Joseba Alvarez et Antton Etxeverri, ainsi que des membres de l'association de défense des preso, Askatasuna et du mouvement de jeunesse Segi. Côté catalan, Esquerra Republicana de Catalunya (ERC), formation qui a partagé le pouvoir en Catalogne avec les socialistes, jusqu'à ce que leurs désaccords dans l'élaboration du nouveau statut d'autonomie aient forcé la crise gouvernementale.

tous points, accompli un travail remarquable dans le domaine culturel et social, et ce, sans interférence de quiconque. Des preso incarcérés en France ont aussi témoigné dans ce sens, par vidéo-conférence.

Le procès, sauf anicroche, reprend le 4 septembre.

■ **Première expulsion.** Preso en grève de la faim depuis le 20 juin, Mikel Urkia a été extrait le 18 juillet, en fin de peine, de sa prison de

Perpignan, et conduit à la frontière de Port-Bou. Les policiers espagnols, qui avaient auparavant repoussé les gens de sa famille à plus d'un kilomètre, ne l'ont pas appréhendé. Le soir, libre, il retrouvait sa ville natale de Donostia. Il s'agit là de la première expulsion vers l'Espagne, entachée une fois de plus d'illégalité, depuis la trêve d'ETA.

■ **Libération révélatrice.** Le juge parisien des libertés est venu contre-

dire les certitudes de Mme Le Vert. Le 21 juin, il a ordonné la remise en liberté d'Angel Iturbe, arrêté le 20 juin dans le cadre de l'opération anti-impôt révolutionnaire d'ETA. Celui qui était présenté comme «*le chef du réseau*» par la presse espagnole, a retrouvé le soir son domicile de Biarritz.

■ **Cinquante ans de prison pour deux membres d'ETA.** Le citoyen français Henri Parot, membre d'un commando d'ETA, a été condamné,

mardi 1^{er} août à Madrid, à cinquante ans de prison pour l'assassinat du général Victor Lago à Madrid en 1982, selon une source judiciaire. Un autre membre d'ETA, Juan Lorenzo Lasa Michelena, dit «*Txikiardi*», a été condamné à la même peine de prison pour les mêmes faits.

Henri Parot a déjà été condamné en Espagne à 26 peines cumulant 5.145 années de prison pour de nombreux attentats meurtriers commis entre 1978 et 1990.



Toyol, le député Lassalle et l'Etat

Trois mois après le jeûne de l'élu béarnais, le projet d'agrandissement, convenu entre Sarkozy et l'industriel japonais, est au point mort. Le dossier est «inextricable» selon la journaliste de Libération, Laure Espieu, dont nous reproduisons l'article.

HERVE Lelièvre est très en colère. Trois mois après le protocole d'accord signé entre le député Lassalle au terme de sa grève de la faim et Nicolas Sarkozy, le président de l'usine Toyol ne sait toujours pas où il va. Si bien que cette drôle d'histoire politico-industrielle pourrait bien rebondir dans les prochaines semaines. Reprenons. Ici, dans le village d'Accous, au cœur de l'une des plus belles vallées des Pyrénées, les 145 salariés de la filiale française d'un petit groupe japonais produisent depuis quatre-vingts ans des poutres et pâtes d'aluminium utilisées dans l'industrie comme revêtement anticorrosion. Il y a huit ans, un projet d'extension sur ce site de cinq hectares, où coule le gave, a été mis en route. Tout en conservant le site d'Accous, l'entreprise décide d'aller sur le site de Lacq, mieux équipé pour accueillir un investissement polluant et disponible grâce au désengagement progressif de Total. C'est à 65 km, au pied des montagnes. Les travaux devaient débuter fin juin. Et la mise en production au mois de mars 2007.

Mais il y a eu Jean Lassalle, ses 39 jours de jeûne sur un banc de l'Assemblée et ses soupçons de «*délocalisation rampante*». Alors que le député était hospitalisé, le PDG japonais de Toyol et le ministre de l'Intérieur trouvaient une sortie de crise: l'extension ne se ferait plus à Lacq mais à Accous. Mais une demi-douzaine de réunions plus tard, les choses se compliquent. L'aménagement du site coincé entre les montagnes, en amont de l'usine actuelle, est un vrai casse-tête. Et les investissements publics nécessaires s'annoncent colossaux. Toyol doit aujourd'hui conjuguer deux impératifs: sa mise aux normes Seveso 2 et le développement de ses capacités de production. Pour cela Hervé Lelièvre misait sur un emplacement de 4 à 5 hectares. On ne lui en propose actuellement que 2,5. «*Insuffisant*», dit-il. De plus le terrain est en pente. Dix mètres de dénivelé. Il faudra donc au préalable tout terrasser, déplacer 45.000 m³ de terre, pour créer une plate-forme.

Une étude commandée par Toyol estime le surcoût entre 4 et 6 millions d'euro. Hors de question pour l'industriel de payer la facture. C'est donc l'Etat et les collectivités locales qui sont invités à mettre la main à la poche. «*Moi ce que j'attends, c'est qu'on me prépare le terrain comme à Lacq. Je ne veux rien dépenser de plus*», prévient Hervé Lelièvre. Ils se

débrouillent comme ils veulent, je veux les mêmes avantages, ni plus ni moins». Difficile de rivaliser face à un site industriel organisé avec pompiers, médecins, gardiennage, maintenance, sous-traitants, laboratoire et surtout le



Le député Jean Lassalle lors de sa grève de la faim

chemin de fer et l'autoroute en bordure. Pire, la configuration du lieu implique, selon Toyol, la création d'une nouvelle route. Il faudrait la creuser dans la montagne, afin de garantir la sécurité des salariés amenés à faire des va-et-vient sur l'actuelle voirie, et celle des touristes, détournés vers le nouvel axe. Car en augmentant de 50% sa production annuelle, Toyol triple aussi l'utilisation de white spirit, produit dangereux, hautement inflammable.

LES collectivités territoriales (départements et régions) auront-elles le droit de légiférer sur les sujets qui relèvent de leur compétence? Une vaste réforme de la fiscalité locale, avec un partage des impôts nationaux (impôt sur le revenu, TVA) entre l'Etat et les collectivités, verra-t-elle bientôt le jour? Jusqu'à récemment, ces deux questions étaient absolument taboues en France. Or il semble que les esprits commencent à changer.

Les difficultés des régions et des départements à financer les charges issues de la deuxième vague de décentralisation (loi Raffarin) ne sont pas pour rien dans cette évolution. La rivalité politique entre la droite qui détient les commandes du pouvoir central

«*La situation est devenue complètement folle*» glisse Patrick Aubouin, le directeur administratif et financier de l'usine. Selon la réglementation européenne, les fonds publics ne peuvent servir à financer une entreprise privée au-delà de 17 % de l'investissement total. «*Il y a une impasse*, poursuit le dirigeant, *je ne sais pas quel montage financier ils vont nous sortir*». D'autant que Toyol réclame encore le remboursement de 200.000 euro dépensés en consultations d'architecte pour le site abandonné. Prudentes, les collectivités avancent à reculons, inquiètes de savoir où elles s'embarquent. Opposé depuis le début à la campagne de Jean Lassalle, Georges Labazée, chef de file des socialistes au Conseil général et vice-président du Conseil régional, refuse de porter le chapeau: «*Nous n'irons pas au-delà de nos compétences. La nouvelle activité pouvait très bien se dérouler à Lacq. C'est un site équipé qui a déjà coûté de l'argent. On dira donc au fur et à mesure quel est le cadre de notre intervention*». Même chez les défenseurs de l'extension du site d'Accous, personne ne s'engage sur les chiffres. «*Il y a un prix à payer pour garder les emplois ici*», estime René Rose, président de la Communauté des communes. Même Jean Lassalle élude la question des financements, objectant qu'«*il est un peu tôt pour répondre*» et qu'«*on ne peut résoudre toutes les questions en trois mois*».

«*Hypothèse fautive*». Pour le moment, c'est sur la participation de l'Etat que pèse la plus grande inconnue. Et il y a peu de chances que les autres partenaires bougent avant d'avoir des garanties de ce côté-là. Une nouvelle étude doit être réalisée afin de contrebalancer celle de Toyol, jugée «*trop chère*» par les pro-Lassalle. Pour le député UDF, «*on ne peut pas résoudre une équation avec une hypothèse fautive (l'étude de Toyol, ndr) qui met en avant tous les inconvénients possibles et imaginables*». Mais à force d'attendre, Hervé Lelièvre voit rouge. Il espérait les premières réponses pour cette semaine, mais n'a obtenu que la garantie de finir le terrassement en juillet 2007.

Aujourd'hui, le PDG du groupe arrive d'Osaka pour une rencontre avec ses collaborateurs et le préfet. «*Nous avons sauvé la face du gouvernement en signant un protocole sans queue ni tête, et on se retrouve dans une situation complètement inextricable*», déplore Lelièvre. Le groupe n'exclut pas un passage en force pour un retour à Lacq, voire un départ vers la Roumanie. Jean Lassalle sait que se joue désormais la dernière manche. «*On va voir si un accord entre un ministre d'Etat et un groupe industriel a une valeur. Ou si c'était juste pour écrire une jolie fin face à un député mal en point*».

Article paru dans l'édition électronique de Libération en date du lundi 24 juillet 2006.

A quand la vérité

Les désaccords entre l'Etat et les élus locaux s'exacerbent. Une réforme fiscale radicale

et la gauche qui gère la quasi totalité des régions et plus de la moitié des départements n'est pas non plus étrangère à la chose. Les désaccords entre l'Etat et les élus locaux sur les finances s'exacerbent et le climat se détériore. Pour schématiser, la pomme de discorde est la fameuse DGF (dotation globale de fonctionnement), attribuée chaque année par l'Etat aux collectivités territoriales pour contribuer au financement de leurs dépenses. Or ces dépenses ont explosé ces dernières années, en raison des transferts successifs de compétences de l'Etat vers les départements et les régions.

Les élus locaux sans prise sur le montant des transferts

Les charges ont crû, mais les finance-

ments n'ont pas suivi. Les impôts locaux (taxes d'habitation, foncière, professionnelle...) ne couvrent pas, loin s'en faut, la totalité des besoins. La DGF et le reversement par l'Etat d'une part de la TIPP (taxe sur les carburants) représentent une part élevée du revenu des collectivités. Or les élus locaux n'ont aucune prise sur la fixation du montant de ces transferts. Ils sont donc soumis au bon vouloir de l'Etat. La différence de couleur politique et les enjeux de pouvoir ne facilitent pas la négociation.

Pour beaucoup de charges transférées, notamment les lycées, les collèges ou, plus récemment, les trains express régionaux (TER), l'Etat a transféré un financement minimal, correspondant en gros à l'effort qu'il



Succession douloureuse à la Mairie de Bidart

Mardi 25 juillet, le conseil municipal a élu Mme Dandrieu-Bergez, en remplacement du maire démissionnaire pour raisons de santé Mr. Jaccachoury, lequel avait été mis en minorité par ses propres troupes lors du conseil municipal de juin.

LA candidate de la majorité, Mme Marie-Claude Dandrieu-Bergez, a été élue sans difficulté au poste de maire, suite à la démission de Mr. Pierre Jaccachoury pour des raisons de santé. Mme Dandrieu-Bergez, 58 ans, membre de l'UDF et ancienne candidate sur la liste européenne du même parti mené par Mr. Cavada, recueille 19 voix sur 26, mais ne réussit pas à faire le plein des 21 voix de la majorité. Deux manquent à l'appel: un bulletin blanc, sans doute celui du maire sortant qui avait donné un pouvoir, et une voix reportée sur le candidat abertzale, Mr. Pierre Espilondo, qui recueille 3 voix. Mr. Michel Fontanes (UMP) obtient les 3 voix de son groupe bien que ne s'étant pas porté candidat; un problème de leadership semble avoir empêché M. Fontanes de se porter officiellement candidat, suite à la dissolution de son groupe «*Bidart demain*» dans la nouvelle association «*Bidart d'abord*» créée par M. Georges Casenave (UMP) en vue des prochaines municipales.

Amertume et jugement cinglant

Les futures échéances électorales de mars 2008 étaient visiblement présentes dans tous les esprits, mais pas seulement. Les élus de la majorité ont eu, en outre, à digérer l'interview de Pierre Jaccachoury paru le jour même dans le quotidien *Sud Ouest*. Démissionnaire depuis le 4 juillet, l'ancien maire (mais toujours conseiller municipal) y exprime son amertume d'avoir été «*mis en minorité, en [son] absence*», lors du conseil municipal du 6 juin, par «*des gens que j'ai fait élire*», d'une manière «*pour le*

moins inélégante». Il conclue ses propos pas un jugement cinglant sur ses colistiers: «*Je ne pense pas que cette équipe soit très bonne. Ils sont mal jugés par les Bidartars*». Nous sommes là bien loin du cas de figure récemment illustré par la transmission de témoin, pour des raisons de santé et en toute



Le centre-bourg de Bidart, vu depuis le quartier de Parliamentia

sérénité, du maire d'Espelette André Darraidou à sa première adjointe. De nombreux Bidartars auraient sans doute préféré un tel scénario pour leur ville et pour Pierre Jaccachoury, qui avait été élu pour la première fois en 1995, puis réélu au premier tour en 2001.

L'ancien maire et ses ex-colistiers en ont décidé autrement. Alors qu'il avait annoncé depuis plusieurs semaines son intention de démissionner suite à l'aggravation de son état de santé, M. Jaccachoury s'est obstiné à re-présenter en juin le projet d'aménagement d'un carrefour que majorité et oppositions avaient déjà repoussé en début d'année. Par orgueil diront certains, ou par défi vis-à-vis d'une majorité qui commençait déjà à regimber. Celui qui a su résister à une

grave maladie, n'était non plus le genre d'homme à renoncer. Les précédents désaccords avec sa majorité comme avec l'opposition étaient connus, et portaient notamment sur le projet du maire de créer un «*nouveau Bidart*» de 1.500 habitants à la limite d'Arbonne, et d'y installer le futur groupe scolaire alors

qu'une D.U.P avait été lancé à cet effet sur un terrain du centre-ville. En le mettant en minorité, la majorité a sans doute pensé qu'il était temps de préserver ses chances pour les prochaines municipales en se désolidarisant publiquement des projets du maire. Déçu par l'attitude de ses colistiers, M. Jaccachoury commente ainsi les circonstances de son départ: «*Je me demande si certains n'ont pas fait exprès de me mettre en minorité pour me pousser vers la sortie. Je ne pense pas avoir mérité cela*».

Une gestion au jour le jour

Gênée par la teneur des propos de l'ancien maire, la majorité a adopté un profil bas, tout au long de la séance du conseil du 25 juillet consacré à l'élection

du nouveau maire. Mme Dandrieu-Bergez a attendu son élection pour rendre hommage à M. Jaccachoury, s'est félicitée de ce qu'il ait accepté de rester conseiller municipal, puis s'est elle-même placée dans le sillage de l'ancien maire en assurant les élus de «*sa totale détermination à poursuivre ce qui a été entrepris en 2001*»...

Une gestion au jour le jour

Candidat du groupe abertzale «*Bidarten Hobeki*», au nom du débat démocratique P. Espilondo a tenté d'ouvrir la discussion en présentant, avant le vote, un programme d'actions à mener avant les prochaines municipales dont nous citons quelques extraits.

Après avoir salué le courage et l'abnégation dont a fait preuve Mr. Jaccachoury et souligné ce qui était à porter à son crédit, l'élu abertzale a critiqué la gestion au jour le jour de ces dernières années. Il a souligné notamment la précipitation, le manque de cohérence et de projection dans l'avenir qui ont présidé au montage de nombreux dossiers, en particulier en matière d'urbanisme.

Le conseiller abertzale a estimé urgent de remettre en route la Commission de l'intercommunalité qui ne s'est réunie qu'une seule fois, afin d'éclaircir sur les plans politique, juridique et financier les conséquences d'une intégration à la CABAB. En matière d'urbanisme, P. Espilondo a proposé entre autres choses que désormais la part de logements sociaux demandés aux promoteurs privés soit au moins de 30%. Il a également mis l'accent sur la nécessité d'impulser une politique linguistique qui fait actuellement défaut à Bidart.

Éritable décentralisation ?

Le mouvement se poursuit. Les transferts de charges ont crû mais les financements n'ont pas suivi. Une réforme radicale s'impose sur le modèle de nos voisins européens.

consentait lui-même en ces domaines. Effort notoirement insuffisant, au vu de l'état des établissements scolaires ou du matériel roulant avant leur prise en charge par les régions et les départements.

Mais là où la difficulté devient de plus en plus intenable, c'est dans les départements, chargés de gérer les nombreuses prestations sociales, dont le RMI et l'allocation personnalisée d'autonomie (APA) au coût sans cesse plus lourd. L'aide sociale mobilise à présent 60 % du budget des départements: ces dépenses se sont envolées de 7,2 % en 2004 et de 11 % en 2005, pour atteindre 17,61 milliards d'euro. Le vieillissement de la population n'arrangera pas les choses. Une étude, à laquelle fait référence *Le Monde* du 28

juin dernier, indique que les départements n'ont aucune prise sur 90 % de l'augmentation de leurs dépenses de fonctionnement!

Le pouvoir de légiférer comme en Euskadi

C'est pour ces raisons que les présidents de région et de département, y compris de droite, demandent une redistribution des pouvoirs. Dans un article paru dans *Le Monde* du 6 septembre 2005, Jean Jacques Queyranne, président PS de la région Rhône-Alpes, écrivait: «*Il faut pouvoir légiférer au niveau local. Le transfert des pouvoirs normatifs vers les régions est l'une des premières grandes évolutions dont nous avons besoin... La diversité des situations justifierait,*

comme en Espagne ou en Italie, que l'élaboration de certaines lois ou règlements revienne aux conseils régionaux». Cet article n'a suscité aucune réaction de la part des tenants de l'Etat jacobin. Quatre ans auparavant, Jospin s'était vu publiquement tancé par Chirac pour avoir voulu inclure des dispositions analogues dans son projet de statut pour la Corse.

Le partage des compétences, la fiscalité sont devenus un maquis inextricable, chaque collectivité, nationale ou locale, défendant son pré carré. Une réforme radicale s'impose qui donnerait aux départements et aux régions le pouvoir de voter les lois et lever l'impôt concernant leurs domaines de compétences, sans ingérence ni tutelle de l'Etat. C'est ainsi que fonctionnent les pays européens

les plus performants, l'Allemagne par exemple qui vient de clarifier encore les compétences respectives des Länder et de l'Etat fédéral.

Mais nos élites, engluées dans leur indémodable jacobinisme, sauront-elles se remettre en cause et préparer ainsi un avenir plus confiant? Ou faudra-t-il, comme toujours, une crise violente pour qu'elles prennent les mesures nécessaires à l'indispensable réorganisation de la vie publique du pays? En matière d'innovation et de courage politique, comme dans la plupart des domaines, les Français sont les premiers du monde... après tous les autres.

Sources: articles parus dans les éditions électroniques du *Monde* et de *Libération* en juin et juillet 2006.



Et les Palestiniens ?

LA guerre menée au Liban par Israël finit par émouvoir par ses excès notre Occident matérialiste, individualiste et antimusulman: le massacre des femmes et des enfants a fait déborder l'océan de l'indifférence européenne. Combien de vies arabes valent celle d'un Israélien? Cent? ou plutôt mille? Mais quelle timidité dans la réaction de nos dirigeants! A certains Etats l'on ne pardonne aucun écart, mais celui d'Israël peut se permettre de violer toutes les lois internationales, de ne jamais payer les dégâts causés aux neutres, d'ignorer les décisions de l'ONU. Le pire, à l'origine de tous les autres conflits du Moyen-Orient, dont celui du Liban, c'est l'oppression que l'Etat d'Israël fait peser sur le malheureux peuple palestinien.

Le Liban, l'on en parle enfin, car il s'agit d'un Etat constitué. Mais les Palestiniens, qui n'ont pas d'Etat, qui s'en préoccupe? Que se passe-t-il à Gaza et en Cisjordanie, pendant que tous les regards se tournent vers Beyrouth? Je crains le pire. Mon indignation n'y changera rien, mais tout vaut mieux qu'un silence honteux.

L'on me taxera d'antisémitisme. Cela ne m'est pas égal, mais d'abord je récusé ici le terme: les Arabes aussi sont des sémites: s'agissant d'Israélites et d'Israéliens, il faudrait parler d'antiju-daïsme. Ensuite, étant chrétien, j'ai reçu ma religion des Juifs, et je leur en suis reconnaissant. Enfin je critique Israël comme Etat normal et démocratique.

Jean-Louis Davant

Qu'espère-t-il gagner de la sorte? Il a le droit de se défendre, certes, mais où est le sens de la proportion? Et le peuple palestinien, lui, n'a-t-il pas ce même droit. A quand l'Etat palestinien? Il devrait exister depuis 1948, d'après la délibération de l'ONU qui le légitime en même temps que celui d'Israël. Ce dernier s'est approprié 80% de l'ancienne Palestine. Il exerce sur les 20% résiduels un pouvoir presque absolu et totalement

«Et les Saharouis? Les Kabyles et autres Berbères? Les Tchétchènes? Et toutes les nations sans Etat? Qui les défendra?»

illégal. Il découpe le territoire palestinien en confettis séparés par de grandes colonies de peuplement, installées aux meilleurs endroits. Il prend la majeure partie de l'eau disponible, depuis le Golan syrien (annexé) jusqu'à la Mer Rouge.

Comment croire qu'Israël veut la paix? Ne veut-il pas plutôt imposer indéfiniment sa solution par la force? Réduire les Palestiniens à la situation d'Indiens d'Amérique, pour mieux les dominer,

les exploiter et les dépouiller. Dans un «Grand Israël» de fait, suivant un processus typiquement colonial?

Après les accords d'Oslo, les diverses chances de paix ont été bizarrement écartées. Yasser Arafat était paraît-il un obstacle insurmontable. Sa mort a été saluée avec soulagement et joie en Israël, mais son pacifique successeur est traité avec une arrogance choquante par les gouvernements israéliens successifs.

L'Etat d'Israël exerce un chantage permanent sur nos esprits occidentaux, au nom de la Shoah. Mais en aucun cas il ne revient aux Palestiniens de payer le prix de ce génocide commis au cœur de l'Europe soi-disant chrétienne, en fait païenne. Enfin Israël n'est plus un nain assiégé par des géants. Au contraire, il est la puissance dominante du Moyen-Orient, avec une des principales armées du monde. Aujourd'hui Goliath serait son chef et David serait Palestinien.

Il serait bon que le Pays Basque, au-delà d'initiatives individuelles forcément limitées, organise des solidarités collectives avec les Palestiniens, comme il le fait avec les Saharouis, opprimés quant à eux par un Etat Arabo-musulman, le Royaume du Maroc, qui par ailleurs fait peu de cas de ses Berbères, tout comme l'Algérie voisine. Mon indignation n'est pas sélective: membre d'une nation sans Etat, et d'abord de celles qui sont le plus malmenées. Au fait, que devient la Tchétchénie? Poutine doit bien rigoler sous cape...

Sur votre agenda

Agorrila:

✓ **Vendredi 11, 21h30, DONIBANE GARAZI** (Jai Alai). «Hirubibat» de la compagnie Leinua, 60 danseurs et

musiciens.

✓ **Jedi 10, 21h, ITXASSOU.** (salle Sanoki). Beñat Achiary, a cappella et accompagné de percussions.

■ Appel à candidature:

L'association AEK, coordination des cours en basque aux adultes, recherche deux personnes pour travailler dans ses centres de Hazparne et Azkaine.

● **Caractéristique du poste à Hazparne:** temps plein, de septembre 2006 à juin 2007 (prolongation possible en CDI), animation de Gau Eskola et cours de basque aux adultes (formation assurée par AEK).

● **Caractéristique du poste à Azkaine:** Mi-temps, de septembre 2006

à juin 2007 (prolongation possible en CDI), animation de Gau Eskola et cours de basque aux adultes (formation assurée par AEK).

● **Qualifications demandées:** être bascophone, expérience dans l'animation et la vie associative, connaissance de l'environnement culturel et associatif local souhaité. Les candidatures (CV et lettre de motivation) doivent être adressées au bureau d'AEK, 2 bis rue des Visitandines à Bayonne. Tél: 05 59 25 76 09.

■ Lan eskaintza:

Oztiabarreko ikastolak txerkatzen du laguntzaile bat ordezka baten egiteko urritik ekainerat. Lana: kantina eta tipien loaldia zaintzea. Anderenoren laguntza. Baldintzak: euskaraz hitz egitea baitzepadada

koa da CAE kontratuen baldintzetan sartzea.

Kandidaturak igorri agorilaren 25a aintzin helbide huntarat. Oztiabarreko ikastola, Iturbidea Etxea, 64120 Bunuze. Xehetasunak Deituz Maritxu 05 59 37 86 65 Erat.

Sommaire

- Tour de piste avant la rentrée 4
- Les Chroniques d'Alda! 5 à 8
- La déclaration de Corte 9

Livre

«Demain, Euskal Herria»

Entretien avec Arnaldo Otegi

DEUX journalistes du quotidien *Gara* ont interviewé Arnaldo Otegi de manière exhaustive. Le porte-parole de Batasuna, parti indépendantiste actuellement illégal dans l'Etat espagnol, revient sur l'histoire de ces dernières décennies en Pays Basque, analyse la situation actuelle et explore l'avenir, en nous faisant part de sa pensée et en révélant certains faits inconnus jusqu'alors. Un ouvrage essentiel pour comprendre la phase politique que traverse ce pays et les opportunités qui s'en dégagent.

Biographie

Arnaldo Otegi Mondragon est né en 1958 à Elgoibar (province du Gipuzkoa). Licencié en philosophie et en lettres, il est marié et père de deux enfants.

Militant de l'ETA, il s'exila en 1977 dans l'Etat français et fut remis aux autorités espagnoles en 1987, après son arrestation et son expulsion. Jugé à Madrid, on le condamna à six ans d'emprisonnement. Il



fut libéré en 1990.

Il fit connaître en novembre 2004 la proposition d'Anoeta, dans laquelle la gauche indépendantiste exposait ses bases pour la résolution du conflit en Pays Basque.

■ **Auteurs:** Inaki Iriando et Ramon Sola. Nombre de pages: 248. Prix public: 15 euro. Co-édition Gara / Gatuzain.